Los puentes del ARGAren zubiak

■ Despoblado de Zai ■ Zai eremua ■ Village abandonné de Zai

LOS HILOS DE ESTERIBAR

Conoce la riqueza de Esteribar con "Los Puentes del Arga", una experiencia por 10 hitos desde los que tirar de los hilos que tejen este valle.

ESTERIBARKO HARIAK

Ezagutu ezazu Esteribarko ondarea "Argaren zubiak" baliatuz, 10 mugarrien bidez harana ehuntzen duten haritatik tiratzeko esperientzia.

LIENS DE LA VALLÉE

Découvrez la richesse d'Esteribar avec l'expérience "Les Ponts de l'Arga" qui à travers 10 étapes remonte les fils tissant la trame de cette vallée.

8

Y ADEMÁS... ETA GAINERA... ET EN PLUS...

- Antiguo hospital ■ / Antzinako ospitalea ■ / Ancien hôpital ■
- Iglesia y palacio (Inbuluzketa) ■ / Eliza eta jauregia (Inbuluzketa) ■ / Église et palais (Inbuluzketa) ■
- Despoblado de Zai ■ / Zai herri hustua ■ / Village abandonné de Zai ■
- Iglesia San Millan (Zuriain) ■ / Don Emiliaga eliza (Zuriain) ■ / Église de San Millan ■

- Carretera /Errepidea/Autoroute
- Río/Ibaia/Rivière
- Camino de Santiago /Donejakue bidea /Chemin de Saint Jacques

www.labrit.net · Haritz Arrieta

Ayuntamiento de Esteribar | Esteribarko Udala

www.esteribar.org

PUENTE DE LARRASOAÑA

Es de origen medieval, con dos grandes arcos rebajados y otro de medio punto, y sendos tajamares de corte triangular y poligonal. Junto al puente, antiguo paso obligado para comerciantes y peregrinos, se reunían los diputados o regidores del valle; tras probar otros escenarios, desde 1833 fue Akerreta el lugar de reunión de los 28 pueblos de Esteribar.

En 1174 Sancho el Sabio otorgó a un grupo de francos instalados cerca del paraje de Larrasoaina (luego Larrasoinzar) un fuero idéntico al del Burgo de San Saturnino de Pamplona con objeto de asentar en un lugar estratégico (en el centro del valle, en pleno Camino de Santiago y de rutas que unían ambos lados del Pirineo) a una población fundamentalmente comerciante. Conocida como Hiriberri, adoptaría el nombre actual en el siglo XIII. Al menos desde el XIV, la villa tenía asiento en las Cortes de Navarra y también fue sede de varias de ellas. Larrasoaña fue municipio independiente hasta que en 1928 se integró en Esteribar.

LARRASOAÑAKO ZUBIA

Erdi Arokoa, bi arku apaldu handiak eta puntu-erdiko bakarrarekin batera bi zubi-bular (triangeluarra eta poligonala) ditu. Merkatarien eta erromesen nahitaezko pasabidea izan zen. Bailarako diputatuak zubi honen ondoan batzartzen ziren; beste saiakera batzuk egin ondoren, 1833.ean, garai batez, Akerreta izan zen Esteribarko 28 herrietako ordezkarien batzar-lekua.

1174.ean Antso Jakitunak Larrasoaina (geroago, Larrasoinzar) lekutik gertu kokatuta zeuden franko talde bati Iruñeko San Zerningo Burguari emandako foru bera eman zien. Helburua, toki estrategiko horretan (haranaren erdialdean, Donejakue bidean eta Pirinioen bi aldeak elkartzen zituen ibilbidean bertan) merkatariez osatutako biztanlegoa finkatzea zen. Hasieran Hiriberri bezala ezagututa, egungo izena XIII. mendean hartu zuen. XIV.etik aurrera bederen, hiriak Nafarroako Gorteetan eserlekua zeukan eta, behin baino gehiagotan, Gorteen egoitza izan zen. Larrasoaña udalerri independientea izan zen 1928.ean Esteribarren txertatu zen arte.

PONT DE LARRASOAÑA

D'origine médiévale, il est composé de deux grandes arches surbaissées et une autre en plein cintre et deux avant-becs de coupe triangulaire et polygonale. Ce pont, était autrefois le passage obligé des marchands et des pèlerins, où se retrouvaient les députés ou conseillers municipaux de la vallée. Après avoir essayé d'autres scénarios, Akerreta fut choisi en 1833 comme lieu de rencontre des 28 villages d'Esteribar.

En 1174, Sancho el Sabio donnait à un groupe de francs installé près de la zone de Larrasoaina (plus tard Larrasoinzar) une juridiction identique à celle du Bourg de Saint Saturnin de Pampelune. L'objectif était d'installer une population fondamentalement marchande dans un lieu stratégique (au centre de la vallée, sur le Chemin de Saint Jacques et sur les routes qui reliaient les deux côtés des Pyrénées). Connu sous le nom d'Hiriberri, elle adopta son nom actuel au XIIIe siècle. Dès le XIVe siècle, la ville avait son siège aux assemblées des Cours de Navarre, d'ailleurs, ces réunions y furent organisées à plusieurs reprises. Larrasoaña était une municipalité indépendante jusqu'à 1928, lorsqu'elle fut intégrée à Esteribar.

KINTOAN BARNA · NAFAR BASOAK · Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua · Interreg POCTEFA · Unión Europea / Union Européenne

Projet financé par le FEDER · Fond Européen de Développement Régional
Proyecto financiado por el FEDER · Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Eskualdeen Garapenerako Europar Funtsak (FEDER) diruz lagundutako proiektua